

Ao Estrangeiro Residente no Japão

ポルトガル語

De acordo com a Lei do Registro de Estrangeiros, se você mudar de endereço, você é obrigado a fazer o registro do novo endereço na respectiva Prefeitura.

Atualmente, são considerados habitantes da cidade as pessoas que efetuaram o registro de estrangeiro neste município, fornecendo-lhes os mesmos serviços destinados aos seus cidadãos em geral. Desta forma, possuir um registro correto é imprescindível para tornar a sua vida mais prática. Efetue o registro de estrangeiro corretamente na Prefeitura da cidade em que reside.

Quanto ao menor de 16 anos, os trâmites de registro devem ser feitos por algum familiar com quem reside junto.

Para maiores detalhes, entre em contato com a Prefeitura da cidade em que reside.

O governo japonês está com planos para efetuar o pagamento do Subsídio Complementar (“*teigaku kyufu kin*”). O pagamento está previsto para ser feito pelo município onde você está registrado na data-base de 1º de fevereiro de 2009 (previsão).

Posteriormente, será informado a forma e a data do pagamento do subsídio.

にほん きょじゅう がいこくじん みなさま 日本に居住する外国人の皆様へ

がいこくじんとろくほう きょじゅうち か ばあい あたら す しゅくちょうそん
外国人登録法においては、居住地が変わった場合には、新しいお住まいの市区町村
やくば しんせい きむ
役場で申請する義務があります。

げんざい しゅくちょうそん がいこくじんとろく かた じゅうみん はあく じゅうみん
現在、市区町村は、外国人登録をした方を住民として把握し、住民サービスの
ていきょう おこな せいかく とろく みな じゅうみんせいかつ べんり
提供を行っています。正確な登録は、皆さんの住民生活をより便利なものとするた
めひつようふかけつ す しゅくちょうそんやくば ただ がいこくじんとろく おこな
めに必要不可欠です。お住まいの市区町村役場で、正しい外国人登録を行ってくださ
い。さいみまん かた いっしょ す しんぞく かた か てつぎ おこな
16歳未満の方は、一緒にお住まいの親族の方などが代わって手続を行うことにな
ります。

くわ てつぎ す しゅくちょうそんやくば と あ
詳しい手続については、お住まいの市区町村役場にお問い合わせください。

げんざい にほんこくせいふ ていがくきゅうふきん しきゅう けいかく ていがくきゅうふきん
なお、現在、日本国政府は、定額給付金の支給を計画しています。この定額給付金は、
しゅくちょうそん きゅうふ きじゅんび がつ にち よてい じてん
市区町村において給付されるものですが、基準日（2月1日を予定）時点で、あなたが
がいこくじんとろくげんびょう とろく しゅくちょうそん きゅうふ よてい
外国人登録原票に登録されている市区町村において給付される予定でありますこと
もうそ
を申し添えます。